

Thứ Năm, 18-7-2024. Năm B
Thursday, July-18-2024. Year B
Tuần 15 Thường Niên

Mt 11, 28-30

Matthew 11:28-30

Ách Ta thì êm ái, gánh Ta thì nhẹ nhàng (Mt 11,30)

If you've ever worked with or observed oxen yoked together, then you can appreciate how uplifting and encouraging Jesus' words are in today's Gospel.

A yoke is a sturdy wooden brace that is typically placed on the shoulders of two oxen so that they can work together. Quite often, a younger untrained ox is yoked to an older experienced ox until the younger one learns his job. This yoke restricts the ox's movement and makes it fall into step with the more experienced one. Thus, the young ox learns how to pull its fair share of the load—and that makes the load much easier to carry. And when two experienced oxen are yoked together, they are able to pull substantially more weight and do it with less strain.

When we look at Jesus' words this way, we can see how promising they are. If we take up his "yoke," we'll find it easier to bear the weight of the work he has called us to do. He will not only teach us how to walk with him, but he'll end up doing much of the heavy lifting for us.

Now, taking up Jesus' yoke can seem intimidating. We see that walking with him means living by a higher standard, resisting temptation, and actively working to grow our faith. We see that it means confessing our shortcomings and sins and humbly asking for forgiveness when we disobey.

Nếu bạn đã từng làm việc hoặc quan sát những con bò mang ách cùng nhau, thì bạn có thể đánh giá cao những lời của Chúa Giêsu trong Tin Mừng hôm nay đã nâng cao tinh thần và khích lệ như thế nào.

Ách là một thanh giằng bằng gỗ chắc chắn thường được đặt trên vai của hai con bò để chúng có thể làm việc cùng nhau. Thông thường, một con bò non chưa qua huấn luyện sẽ bị ách với một con bò lớn tuổi hơn có kinh nghiệm cho đến khi con bò nhỏ hơn học được công việc của mình. Cái ách này hạn chế sự chuyển động của con bò và khiến nó phải bước theo con bò có kinh nghiệm hơn. Do đó, con bò tơ học cách chia sẻ gánh nặng một cách hợp lý với nó - và điều đó làm cho gánh nặng đó trở nên dễ mang hơn nhiều. Và khi hai con bò có kinh nghiệm được mang ách vào nhau, chúng có thể kéo được trọng lượng lớn hơn đáng kể và làm việc đó ít căng thẳng hơn.

Khi nhìn vào những lời của Chúa Giêsu theo cách này, chúng ta có thể thấy chúng đầy hứa hẹn. Nếu mang lấy "ách" của Ngài, chúng ta sẽ thấy dễ dàng gánh vác công việc Ngài kêu gọi chúng ta làm hơn. Ngài sẽ không chỉ dạy chúng ta cách bước đi cùng Ngài mà cuối cùng Ngài sẽ thực hiện nhiều công việc nặng nhọc cho chúng ta.

Giờ đây, việc mang lấy ách của Chúa Giêsu có vẻ đáng sợ. Chúng ta thấy rằng bước đi với Ngài có nghĩa là sống theo tiêu chuẩn cao hơn, chống lại sự cám dỗ và tích cực làm việc để phát triển đức tin của mình. Chúng ta thấy rằng điều đó có nghĩa là thú nhận những khuyết điểm, tội lỗi của mình và khiêm tốn cầu xin sự tha thứ khi chúng ta không vâng lời.

But if we move past any fear or hesitation we might have and actually harness ourselves to the Lord with an openness to learn, we'll discover that his yoke truly is as "easy" and "light" as he promised. Not because we can still do whatever we want, but because Jesus is such a "meek and humble" master (Matthew 11:29). He is patient with us because he knows all our weaknesses and failings—and he loves us unconditionally.

Is there an area of your life that you're struggling to bring under Jesus' yoke? Remember the oxen! Remember how much easier life can be if you confess your need for him. Rather than trying to fight and pull to go your own way, imagine how much more restful it can be if you surrender to him. Maybe not immediately, but definitely in the long run, you will "find rest" under the gentle mastery of the Lord (Matthew 11:29)!

"Lord, teach me how to walk under your yoke."

Nhưng nếu chúng ta vượt qua nỗi sợ hãi hay do dự mà chúng ta có thể có và thực sự sẵn sàng học hỏi, chúng ta sẽ khám phá ra rằng ách của Ngài thực sự "êm ái" và "nhẹ nhàng" như Ngài đã hứa. Không phải vì chúng ta vẫn có thể làm bất cứ điều gì chúng ta muốn, mà bởi vì Chúa Giêsu là một người thầy "hiền lành và khiêm nhường" (Mt 11,29). Ngài kiên nhẫn với chúng ta vì Ngài biết tất cả những điểm yếu và thất bại của chúng ta - và Ngài yêu thương chúng ta vô điều kiện.

Có lĩnh vực nào trong cuộc sống mà bạn đang cố gắng mang dưới ách của Chúa Giêsu không? Hãy nhớ đến con bò! Hãy nhớ rằng cuộc sống sẽ dễ dàng hơn biết bao nếu bạn thú nhận rằng bạn cần Ngài. Thay vì cố gắng đấu tranh và cố gắng đi theo con đường riêng của mình, hãy tưởng tượng bạn sẽ cảm thấy bình an hơn biết bao nếu suy phục Ngài. Có thể không phải ngay lập tức, nhưng chắc chắn về lâu dài, bạn sẽ "an nghỉ" dưới sự điều khiển dịu dàng của Chúa (Mt 11,29)!

Lạy Chúa, xin dạy con bước đi dưới ách của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.